

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2003
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Korean Continuers

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 75

Section I Pages 2–6

30 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 40 minutes

Part A – 20 marks

- Attempt Questions 1–4

Part B – 10 marks

- Attempt Questions 5–6

Section II Pages 9–11

30 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 25 minutes for this section

Part A – 20 marks

- Attempt Questions 7–8

Part B – 10 marks

- Attempt Question 9

Section III Page 12

15 marks

- Attempt Question 10
- Allow about 45 minutes for this section

Section I — Listening and Responding

30 marks

This section should take approximately 40 minutes

Part A – 20 marks

Attempt Questions 1–4

You will hear FOUR texts. Each text will be read twice. The question for each text will be read once before the first reading of the text. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. You will be given adequate time after the second reading to complete your answer. Answer the questions in ENGLISH in the spaces provided. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
- capacity to convey the information accurately and appropriately

	Marks	Candidate's Notes
Question 1 (4 marks)		
(a) What evidence is there that traffic congestion in Seoul is getting worse?	1	
(b) Why are people going to Tongdaemun market this week?	1	
(c) What problems are anticipated for next week?	2	

	Marks	Candidate's Notes
Question 2 (4 marks)		
(a) Why is this announcement being made?	2	
(b) What is going to take place in the afternoon?	2	
Question 3 (4 marks)		
(a) What is the relationship between Mr Kim and Mrs Park?	1	
(b) How do we know that Mrs Park has little experience with computers?	3	

Question 4 (8 marks)

Marks

**Candidate's
Notes**

(a) What is Mr Kang's current job?

1

(A) Mr Kang runs a restaurant cleaning business.

(B) Mr Kang runs a tour guide business.

(C) Mr Kang is a chef.

(D) Mr Kang is a restaurant owner.

(b) What jobs has Mr Kang had since his arrival in Australia?

2

.....
.....

(c) Do you think Mr Kang will succeed in his business venture?
Support your answer with evidence from the text.

5

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Questions 5–6

You will hear TWO texts. Each text will be read twice. The question for each text will be read once in ENGLISH and once in KOREAN before the first reading of the text. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. You will be given adequate time after the second reading to complete your answer. Answer the questions in KOREAN in the spaces provided. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 6.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
 - capacity to convey the information accurately and appropriately
-

Question 5 (4 marks)

Imagine you are a Korean student, Soomi. Make a list in KOREAN of the qualifications you have that would make you a suitable applicant responding to this advertisement.

당신이 한국 학생 수미라고 가정합니다.
당신이 왜 이 광고에 가장 적당한 지원자라고 생각하는지 당신의 자격들을 쓰시오.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Candidate's
Notes**

Question 6 (6 marks)

**Candidate's
Notes**

Listen to the following interview between a student and his principal. Complete the table below in KOREAN with a list of the student's problems and the solutions outlined by the principal.

다음, 학생과 교장선생님 사이의 인터뷰를 듣고, 교장선생님이 말한 해결책과 학생의 문제들을 아래의 표에 완성하십시오.

문제	해결책
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

You may now proceed to Section II

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Korean Continuers

Section II — Reading and Responding

30 marks

Allow about 1 hour and 25 minutes for this section

Part A – 20 marks

Attempt Questions 7–8

Read both texts, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the Section II Part A Answer Booklet.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and/or specific aspects of texts, through, for example, summarising or evaluating
 - capacity to convey the information accurately and appropriately
-

Question 7 (8 marks)

한국에 온 지 일 주일 됐어요.

나는 아주 많은 유명한 곳을 방문했어요. 나는 63빌딩, 남대문시장, 명동, 서울타워 그리고 설악산에 갔었어요. 우리는 롯데월드 그리고 민속촌에도 갔었어요. 나는 이제 우리 학교 친구들에게 한국에 대하여 말 할 수 있어요.

이틀 전에는 추석이었어요. 나는 경주에 갔었어요. 나는 처음으로 송편을 먹고 한국 친구의 가족과 함께 성묘도 갔었어요. 나는 학교에서 이것에 대하여 많은 책을 읽었어요.

그날 저녁에 철수의 5명 친구와 함께 노래방에 갔어요. 나는 노래 잘 하지 못해요. 그러나 100점을 받았어요. 서울의 시장에서 가족의 선물을 샀어요.

둘째날, 나는 한국 음식점에 갔어요. 그러나 나는 메뉴를 알 수 없었어요. 나는 매운 한국 음식을 시켰어요. 그 음식은 아주 맛있었어요. 그러나 그 후에 나는 배가 아팠어요. 그래서 병원에 갔었어요. 그 일때문에 나는 다시는 매운 한국 음식을 먹지 않을 거예요.

Question 8 (12 marks)

상담선생님께,

저는 부산에서 살고 있는 26살 한국 여자입니다. 저의 직업은 현대자동차 회사에서 직원들의 상담을 하는 것입니다. 저의 회사에는 많은 외국인들이 일을 하고 있어요. 그런데, 그 사람들은 한국말을 잘 못해요. 물론 영어는 다 잘 하지요. 그 사람들은 저에게 찾아 와서 상담을 원해요. 또한 그 사람들은 한국에 살면서 문화적 차이 때문에 스트레스도 많이 받아요.

그 사람들 중에 저에게 한국말을 배우고 있는 독일 남자가 있어요. 그 사람의 이름은 요한이에요. 요한은 아주 잘 생겼고 매너도 좋아요. 요한은 한국어도 열심히 공부하고 있어요. 요한은 부산말을 아주 좋아해요. 요한은 한국에서 13년 동안 살았어요.

저는 문제가 있어요. 얼마 전부터 우리는 사귀고 있어요. 요한은 저를 많이 사랑해요. 그리고 저도 요한을 사랑해요. 우리는 결혼하고 싶어해요 하지만 만약 결혼을 하면 요한은 우리가 독일에서 살아야 한대요. 요한의 부모님은 요한을 너무 보고 싶어해요. 또, 요한은 벌써 독일에서 일을 알아보고 있어요. 독일의 유명한 회사에서 벌써 같이 일을 하자고 말했어요. 왜냐하면 한국에서 일을 한 경험과 한국어를 말할 수 있기 때문이에요. 요한은 돈도 한국에서보다 많이 받을 거예요. 그래서 요한이 나에게 일을 하지 않아도 된대요.

저는 요한을 무척 사랑해요. 그러나 여러가지 문제가 있어요. 저의 가족은 제가 한국 남자와 결혼하기를 원해요. 저의 가족은 영어도 못하고 독일어도 못해요. 만약 제가 요한과 결혼을 하면 우리 가족이 요한의 가족과 함께 얘기하기가 어려울 거예요. 저의 가족은 무척 엄격해요.

저의 할아버지와 할머니는 연세가 많으세요. 저의 할아버지 할머니는 제가 한국남자와 결혼을 해야 된대요. 그리고 그 분들은 저를 무척 사랑하시기 때문에 제가 가까운 곳에서 살기를 원해요.

저는 저의 직업을 좋아해요. 재미도 있어요. 다른 사람들과 얘기하면서 나는 그들의 문제를 도와줘요. 저도 그 사람들의 나라에 대하여 많이 배우고 있어요. 하지만 저는 독일어를 하지 못해요. 그래서 만약 우리가 결혼해서 독일에 가면, 제가 하는 상담 일을 할 수 없어요.

좋은 생각이 있어요?

저를 도와 주세요.

영미로부터

Section II (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 9

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing and responding to information
- capacity to convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of text types)

Question 9 (10 marks)

Read the following article and answer the question by writing 150–200 words in KOREAN.

Imagine you are Bomi. Write a letter to your friend, Boram in Pusan, describing your experiences at the Big Day Out.

빅 데이 아웃 콘서트

토요일에 서울 운동장에서 우리의 첫번째 ‘빅 데이 아웃 콘서트’가 있었습니다. 그날 40개의 밴드가 참가했습니다. 1200명도 더 되는 젊은 사람들이 콘서트에 왔습니다.

가장 좋은 밴드들은 “호랑이, 호랑이”와 “아리랑”이었습니다. 그 두 밴드는 오전과 오후에 공연하였습니다. 모든 사람들이 그 밴드들을 좋아했습니다. 그 사람들은 춤도 추고 노래도 불렀습니다. 많은 젊은 사람들이 한 곳에 모였기 때문에 문제가 있을 수 있다고 걱정했습니다. 그러나 문제가 많이 있지는 않았습니다. 술은 허락되지 않았습니다. 그러나 몇 사람들이 마약을 했고 경찰이 그 사람들을 데리고 나갔습니다. 너무 시끄러웠습니다. 그래서 두 세명의 사람들이 머리가 아팠습니다. 그러나 모든 사람들은 행복했습니다. 사람들은 서로에게 친절했습니다.

마지막으로 음식에 대해서입니다. 음식은 아주 맛있었습니다. 그러나 오후 1시에 음식이 모두 없어졌습니다. 그래서 오후 2시에 음식을 더 가져 왔습니다. 그러나 이것은 작은 문제였습니다. 참 즐거운 하루였습니다.

Please turn over

Section III — Writing in Korean

15 marks

Attempt Question 10

Allow about 45 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- relevance of the treatment of ideas, information or opinions
 - accuracy of vocabulary and sentence structures
 - variety of vocabulary and sentence structures
 - capacity to structure and sequence responses
 - capacity to use conventions of text types
-

Marks

Question 10 (15 marks)

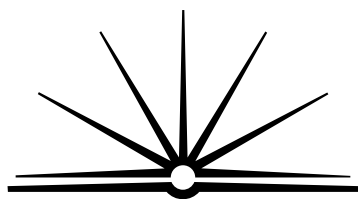
Answer ONE of the following questions. Write 200–250 words in KOREAN.

- (a) Imagine this is your first week in a new job. Write a diary entry describing your experiences. **15**

OR

- (b) You are planning to apply for a year as an exchange student in Korea. In preparation for your application, write the speech you would give to the selection panel. **15**

End of paper



B O A R D O F S T U D I E S
NEW SOUTH WALES

2003

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

Korean Continuers

**(Section I — Listening and Responding
Part A and Part B)**

Transcript

Familiarisation Text

FEMALE: 안녕하세요? 철수?

MALE: 안녕하세요, 영미? 요즘 어떻게 지내세요?

FEMALE: 잘 지내요. 철수는요?

MALE: 저도 잘 지내요. 지난 호요일에는 노래방에 갔었어요.

FEMALE: 와아! 참 좋았겠네요.

Section I — Listening and Responding

Part A

Question 1

Male: 12월 23일 화요일 저녁 7시 뉴스입니다.

서울의 교통이 계속 나빠지고 있습니다. 서울 사람들이 집에서 회사까지 가는데 작년에는 보통 한시간 정도 걸렸습니다. 그런데 지금은 두 시간 정도 걸립니다.

이번주에는 동대문 시장에 많은 사람들이 설날 선물을 사러 갑니다. 다음 주는 설날입니다. 올림픽공원에서는 야구를 해요. 자동차로는 시간이 너무 많이 걸리니까 지하철을 타고 다니세요.

Question 2

Female: 오늘 서울 시내 여행 계획이 바뀌었음을 알려 드립니다. 인사동에서 큰 팝콘서트가 있기 때문에 자동차가 갈 수 없습니다. 그래서 오전에는 경복궁에 가지 않고 롯데월드에 가서 놀이기구를 타고 롯데퍼레이드도 구경하겠습니다.

오후 계획은 같아요. 잠실 올림픽 스타디움을 방문한 후 이태원에 가서 쇼핑도 하고 저녁식사도 하겠습니다.

Question 3

Male: 안녕하세요? 박선생님! 새 컴퓨터 샀어요?
펜티엄4네요?

Female: 네, 새 컴퓨터 아주 좋아요.

Male: 재미있는 컴퓨터 게임 있어요?

Female: 그럼요. 아주 많이 있어요. 하지만 할 줄 몰라요.

Male: 컴퓨터 게임 재미있어요. 그리고 배우기 쉬워요.

Female: 네 그래요. 이 컴퓨터로 편지도 보내고 사진도 보낼 수 있대요.
나는 컴퓨터에 대해서 많이 배워야 해요. 그런데 인터넷이 뭐예요?

Male: 인터넷 정말 몰라요? 와아!
정말 많이 모르네요.

Female: 김 선생님, 나에게 인터넷 가르쳐 줄 수 있어요?
오늘 저녁에 커피와 케익을 줄게요.

Male: 물론이지요.

Question 4

Female: 안녕하세요, 강 선생님 ? 한국신문의 이 기자입니다.

Male: 안녕하세요? 반갑습니다.

Female: 음식점 '사랑방' 을 시작하신 것을 축하합니다.

Male: 감사합니다.

Female: 강 선생님, 호주에 얼마동안 살았어요?

Male: 10년 정도 살았어요.

Female: 음식점 '사랑방' 을 시작하기 전에는 무슨 일을 했어요?

Male: 먼저 4년 동안은 관광가이드를 했고 그 다음 6년 동안은 음식점에서 요리사로 일했어요.

Female: 음식점 '사랑방' 에 손님이 많아요?

Male: 처음에는 손님이 없었어요. 그런데 요즘은 손님이 많아요.

Female: 관광가이드를 할 때 무엇을 배웠어요?

Male: 손님들이 어떤 음식을 좋아하는지 알았어요.

Female: 그럼 요리사로 일할 때는 무엇을 배웠어요?

Male: 손님들에게 친절해야 해요. 그리고 여러가지 음식을 만들 수 있어야 해요. 저는 아이들과 부모님들을 위한 특별한 음식을 만들 수 있어요.

Female: 아이들을 위한 특별한 음식, 부모님들을 위한 특음식, 정말 좋은별한 생각이네요. 그런데, 어떤 사람들이 음식점에 와요?

Male: 가족들이 많이 와요. 그리고 다른 나라 사람들도 많이 와요. 젊은 사람들도, 나이 많은 사람들도 와요. 그래서 여러가지 음식이 있고 안 매워요. 값이 싼 음식도 있어요.

Female: 인터뷰 감사합니다. 음식점 비즈니스 잘 하세요.

Male: 네, 안녕히 가세요.

Section I — Listening and Responding

Part B

Question 5

Question

Male: 당신이 한국학생 수미라고 가정합니다.
 당신이 왜 이 광고에 가장 적당한 지원자라고 생각하는지 당신의
 자격들을 쓰시오.

Female: 다섯 한국 가족을 찾고 있습니다. 왜냐하면 다음달에 다섯 명의 교환학
 생이 호주에서 옵니다.

그 한국 가족들은 서울 시내에 가깝게 있는 아파트나 집에 살아야 합니
다. 그리고 그 교환학생이 쓸 수 있는 빈 방이 있어야 합니다. 한국 가족
중에 한 사람은 영어를 말할 수 있어야 합니다. 한국 가족 중에 한 사람
은 고등학교에 다녀야 합니다. 그 교환학생은 고등학교에 다닐 것입니다.
한국 가족들은 친절하고 다른 문화를 좋아해야 합니다. 다음 토요일까지
지원편지를 한국 교환학생 센터로 보내주세요.

Question 6

Question

Male: 다음, 학생과 교장선생님 사이의 인터뷰를 듣고, 교장선생님이 말한 해결책과 학생의 문제들을 아래의 표에 완성하십시오.

Male: 안녕하세요? 교장선생님.

Female: 안녕하세요? 민수. 민수와 이야기 좀 하고 싶어요. 민수에게 문제가 좀 있어요. 두 선생님께서 나에게 그렇게 말했어요. 그리고 어제는 민수의 아버지께서 나에게 전화를 했어요.

Male: 제가 학교에서 잘 못하고 있어요. 그래서 학교에 오기 싫어요. 친구도 없어요.

Female: 이 학교에 새로 왔어요?

Male: 네, 6개월 동안 다녔어요.

Female: 영어와 과학 성적이 나빠요. 민수는 수업을 많이 안 갔어요. 매주 수요일마다 결석을 했어요. 그리고 다른 날들도 결석을 했어요.

Male: 영어공부와 과학공부가 참 어려워요.

그래서 학교에 안 오고 집에서 클라리넷을 연주해요.

Female: 그렇게 하면 고등학교 2학년을 다시 공부해야 해요. 학교에 매일 와야 해요.

Male: 알았어요. 매일 학교에 오겠어요.

Female: 영어와 과학 선생님이 학교 공부와 숙제를 도와 줄 거예요.

Male: 네, 감사합니다. 저는 도움이 필요해요.

Female: 학교밴드에서 클라리넷을 연주할 수 있어요. 그러면 친구들도 많이 생길거예요.

Male: 언제 학교밴드 연습을 해요?

Female: 매주 수요일 오후에 연습해요.

Male: 좋아요. 감사합니다. 안녕히 계세요.



--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2003
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Korean Continuers

Section II Part A Answer Booklet

Instructions

- Answer Questions 7–8 in this answer booklet
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Section II — Reading and Responding

Part A – 20 marks
Attempt Questions 7–8

Read the texts on pages 9–10 of the question paper, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the spaces provided.

	Marks
Question 7 (8 marks)	
(a) What places other than Seoul did the writer visit?	1
(b) How did the writer celebrate the festival he attended?	1
(c) Explain how you know that this person is not Korean.	3
(d) Do you think that this person had a good time in Korea? Support your answer with evidence from the text.	3

Question 8 (12 marks)

(a) What is Yongmi’s job at the Hyundai car company? **1**

- (A) Teaching English to employees
- (B) Teaching Korean to foreigners at the company
- (C) Listening to employees’ problems and solving them
- (D) Looking after the foreign employees

(b) What support is there for the foreign workers at the Hyundai car company? **2**

.....

.....

.....

(c) Why is Yongmi writing to the counsellor? **2**

.....

.....

.....

(d) What evidence is there that Johann is comfortable living in Korea? **3**

.....

.....

.....

.....

(e) Do you think that Johann and Yongmi would have a successful marriage in Germany? Support your answer with evidence from the text. **4**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

BLANK PAGE